

f o t o k l u b  
**S** KUPINA  
75



# 10 foto srečanje incontro

Roberto **Aita**\_ITA  
Biserko **Ferček**\_HR  
Herman **Pivk**\_SLO  
Boris **Prinčič**\_ITA  
Paul David **Redfern**\_ITA  
fotoklub **Nova Gorica**\_SLO

04 - 10 - 2008 > 18 - 10 - 2008  
**kulturni\_dom** Go

fotoklub **Skupina75**

03 - 10 - 2008  
**avla\_mestne\_občine** N.Go



## FOTOSREČANJE 2008 - FOTOINCONTRO 2008

Ko smo člani Skupine 75 leta 1998 postavili na noge razstavno dejavnost fotografije na Goriškem, še zdaleč si nismo predstavljali, da bo pobuda dosegla tak uspeh: deset let prirejanja!

Ta uspeh nas navdaja s ponosom, bodisi zaradi opravljenega dela, kot tudi zaradi kulturne rasti nas samih in drugih ljubiteljev fotografije. V vseh teh letih so bili žarometi usmerjeni v Fotografijo in so skušali osvetliti bližnjo preteklost, kot tudi sodobnost. S tem smo skušali doseči, da vizualna sporočilnost lahko vzpostavi dialog z gledalcem v enem samcatem jeziku: v jeziku podobe!

In prav v zahvalo vsem tistim, ki so v vseh teh letih na kateri koli način podpirali našo dejavnost, smo želeli pokloniti deseto izvedbo Fotosrečanja. Gre za nekoliko manj tradicionalen prikaz, ki smo ga razdelili na dva razstavna prostora. Prvi se nahaja v Kulturnem domu v Gorici, kjer so našla mesto dela avtorjev iz različnih držav, ki so se izkazali pri iskanju novega in eksperimentiranju ter so z novimi idejami in razmišljanji prispevali k poživitvi vizualnega dialoga. To so Paul David Redfern, Boris Prinčič, Biserko Ferček, Herman Pivk in fotoklub Nova Gorica. Drugi prikaz je naogled v razstavni veži županstva v Novi Gorici, kjer so izpostavljene umetniške stvaritve Fotokluba Skupina 75, ki jih je z društveno organiziranostjo pripravil na desetletni poti Fotosrečanja.

Nedvomno gre za pobudo, ki se je v letih obogatila z vsebinami, tudi s pomočjo institucij, kot so goriška Pokrajina in Občina ter Kulturni dom. Zahvala naj gre tudi Italijanski Zvezi Fotografskih Združenj ter Oddelku za kulturne dejavnosti, ki sta s prispevki njihovih predstavnikov obogatili naša kataloge s teksti v slovenščini in italijanščini. V tem pogledu naj gre posebna zahvala tudi Viliju Prinčiču za prevode in Igorju Skorjancu za pripravo kataloga.

Silvan Pittoli  
Predsednik Fotokluba Skupina75

Quando noi soci del Fotoklub Skupina 75 abbiamo iniziato, nel 1998, quest'avventura divulgativa fotografica nell'area isontina, non credevamo di raggiungere questo traguardo: dieci anni!

Un traguardo che ci vede orgogliosi, sia per il lavoro svolto che per l'accrescimento culturale che ne abbiamo e speriamo ne abbiate ricavato. Per tutti questi anni i riflettori sono stati puntati sulla Fotografia spaziando sia nel passato prossimo che nella contemporaneità, proprio per permettere alla comunicazione visiva di dialogare con il fruitore in una sola lingua: l'immagine.

Ed è proprio per rendere omaggio a tutti quelli che in questi anni ci hanno sostenuto ed appoggiato che abbiamo voluto rendere questo decimo evento del Fotoincontro meno tradizionale del passato con l'allestimento di due esposizioni fotografiche una a Gorizia presso il Kulturni Dom, con la tradizionale kermesse di autori internazionali che si sono distinti con il loro spirito di ricerca e sperimentazione dinamicizzando il dialogo visivo con idee e riflessioni: Paul David Redfern, Boris Prinčič, Biserko Ferček, Herman Pivk, il circolo di Nova Gorica; l'altra a Nova Gorica - Slovenia - presso l'atrio comunale dove vengono esposte le opere che il Fotoklub Skupina 75, con spirito associazionistico, ha elaborato durante tutti i percorsi del Fotoincontro.

Un evento che durante il percorso si è sempre più arricchito nei contenuti, grazie anche al profuso sostegno delle istituzioni, Provincia e Comune di Gorizia e del Kulturni Dom e all'intervento della Federazione Italiana Associazioni Fotografiche con il Dipartimento Attività Culturali che con gli interventi dei suoi docenti ha arricchito il nostro catalogo, con testi in italiano e sloveno, ed a tal proposito un ringraziamento particolare va a Villi Prinčič per le traduzioni e ad Igor Skorjanc per l'impaginazione del catalogo.

Silvano Pittoli  
Il Presidente del Fotoklub Skupina75

## FOTOSREČANJE 2008 - FOTOINCONTRO 2008

Z velikim veseljem prinašam pozdrav in čestitke Fotoklubu Skupina 75 ob pripravi desetega Fotosrečanja-Fotoincontro, pobude, ki bo s prisotnostjo razstavljalcev in raznih krajev na območju Alpe-Jadrana tudi letos zadobila mednarodni značaj.

Osebnostno lahko zagotovem, da je Goriška Pokrajina bila vedno pozorna na podube, ki jih na kulturnem področju ponuja Posočje. Posebno pozornost nemanjamo pobudam, kot je tale vaša, ki jim uspe na najboljši način predstaviti naravno zemljepisno lego Gorice in njeno zgodovino, ki se odraža prav v srečevanju ljudi, jezikov, običajev in različnih kulturnih izročil.

Razstavna pobuda Fotokluba Skupina 75 se postavlja med pomembne utrinke pri promociji teritorija, predvsem pa kot trenutek odpiranja do drugih stvarnosti. Obenem gre pozdraviti dejstvo, da se tudi ta dejavnost premika po poti, ki jo je začrtala želja po društveni organiziranosti v pokrajini, ki je znala pravočasno predvideti pomembnost dialoga z različnimi jezikovnimi in kulturnimi izročili, ki pa jih družijo podobna vizija, vizija o Evropi narodov.

Novo Fotosrečanje je tudi ponoven dokaz o nedvomljivih organizacijskih sposobnostih Fotokluba Skupina 75, ki si je uspel pridobiti dokajšen sloves na krajevni in na mednarodni ravni. Prisotnost fotografskih društev z območja Alpe-Jadran zgovorno pričča o pomembnosti programov goriškega krožka: naj bo to praznik med prijatelji in ljudmi, ki živijo in ustvarjajo med Alpami in Jadranom, ki štarta prav z goriškega foto prikaza.

Iskreno se torej zahvaljujem prijateljem iz Fotokluba Skupina 75 za ta nov izziv in jim želim, da bi z uspehom nadaljevali tudi v prihodnjih letih, seveda upoštevajoč izkušnje, ki so se oblikovale v predhodnih preglednih razstavah.

Nenazadnje fotoumetnikom, ki bodo na ogled postavili svoja dela, izrekam prisrčno dobrodošlico v Posočju v prepričanju, da bosta Gorica in njena pokrajina znali nuditi tisto gostoljubnost, na katero se bodo gostje radi spomnili tudi v prihodnosti.

Roberta Demartin  
*Podpredsednica in odbornica za kulturo Pokrajine Gorica*

Mi è particolarmente gradito rivolgere un saluto cordiale e beneaugurante al Fotoklub Skupina 75 per questa decima edizione di Fotosrečanje – Fotoincontro, un appuntamento destinato ad assumere anche quest'anno una veste di internazionalità per la presenza di espositori provenienti da diverse località dell'Alpe Adria.

Personalmente posso assicurare che la Provincia di Gorizia ha sempre guardato con un occhio di riguardo alle diverse proposte offerte dal territorio in campo culturale ed in particolare modo ad iniziative fatte di incontro di genti, lingue, culture, tradizioni diverse.

L'iniziativa espositiva del Fotoklub Skupina 75 si propone come momento importante di promozione del territorio e, soprattutto, come momento di apertura con altre realtà, sulla strada segnata da tutto l'Associazionismo provinciale che ha saputo anticipare i tempi del dialogo e del confronto con altre realtà, diverse per lingua, cultura e tradizione, ma accomunate da un'identica visione, quella di un'Europa dei popoli.

Questa nuova edizione di Fotosrečanje – Fotoincontro sta così a dimostrare una volta di più le indubbie capacità organizzative del Fotoklub Skupina 75 ed il buon nome di questa Società apprezzata in campo nazionale ed internazionale. La presenza di Circoli fotografici di tutta l'Alpe Adria è fedele testimonianza della validità dell'iniziativa proposta dal circolo Goriziano: una festa di amicizia fra i popoli dell'Alpe Adria che prende il via da un importante momento espositivo.

Rivolgo quindi un ringraziamento vivo e sincero agli amici del Fotoklub Skupina 75 per questa nuova proposta, augurando loro i migliori successi anche per gli anni a venire, in linea senz'altro con le migliori tradizioni della rassegna.

Agli espositori, infine, il più cordiale benvenuto in terra isontina, nella convinzione che le tradizionali doti di ospitalità di Gorizia e del suo territorio costituiranno nel tempo un ricordo sempre gradito.

Roberta Demartin  
*Vice presidente e assessore alla Cultura della Provincia di Gorizia*

## FOTOSREČANJE 2008 - FOTOINCONTRO 2008

Z velikim zadovoljstvom proslavljamo pomemben dogodek, ki ga predstavlja 10. izvedba fotosrečanja, ki v naše mesto prinaša najlepšo umetniško izraznost naših fotografov, kot tudi njihovih kolegov iz Slovenije, Hrvaške in Avstrije. Fotografija bo Gorici dala priložnost srečanja mnogovrstnih in inovativnih govoric, ki bodo ovrednotile mesto in njegovo vlogo kulturnega stičišča, ki jo je še dodatno potrdil nedavni padec meje.

Občutena zahvala naj gre Fotoklubu Skupina 75, ki skupaj z Zvezo slovenskih kulturnih društev in Kulturnim domom poklanja Gorici eno od najbolj prodornih in najzanimivejših fotografskih razstav v celotni deželi.

Antonio Devetag  
Odbornik za Kulturo pri goriški Občini

È un grande piacere festeggiare la 10ª edizione di un evento che porta nella nostra città le più belle espressioni artistiche dei nostri fotografi e dei vicini colleghi sloveni, croati e austriaci; la fotografia rende Gorizia punto di incontro di un linguaggio versatile e innovativo che valorizza la città e il suo ruolo di crocevia culturale esaltato dalla recente caduta di storici confini.

Un sentito ringraziamento al Fotoklub Supina 75, che, assieme all'Unione dei circoli culturali sloveni e al Kulturni dom, regala a Gorizia una delle più interessanti mostre fotografiche dell'intera regione.

Antonio Devetag  
Assessore alla Cultura del Comune di Gorizia





Roberto **Aita\_ITA**  
Biserko **Ferček\_HR**  
Herman **Pivk\_SLO**  
Boris **Prinčič\_ITA**  
Paul David **Redfern\_ITA**

Foto Klub **Nova Gorica\_SLO**

fotoklub **Skupina75**

Fotografske upodobitve je predstavila

Lorella Coloni

Prevodi:  
Vili Prinčič in Joško Vetrlih

Razstava je na vpogled na spletni strani:  
[www.skupina75.it](http://www.skupina75.it)

Le immagini fotografiche sono state  
recensite da

Lorella Coloni

Traduzioni a cura di:  
Vili Prinčič e Joško Vetrlih

La mostra è visibile sul sito Internet  
[www.skupina75.it](http://www.skupina75.it)

## Roberto Aita\_ITA

Roberto Aita (Videm, 5.2.1963) že več kot dvajset let živi v tesnem stiku s podobami in prikaznimi resničnega sveta. Po študiju kitajščine in filozofije na Univerzi v Benetkah, je pričel s snemanjem filmov s tematiko avantgardne glasbe.

V devetdesetih letih se je poklicno posvetil televizijskim novicam, a je nadaljeval z multimedialnimi pobudami za številne nepridobitniške ustanove.

Obsedenost za fotografijo se ga je polastila v zadnjem času, šele potem, ko se je srečal z dejavnostmi, ki so bile »okužene« s fotonovinarstvom.

Njegovi polaroidi, ki jih je posnel z luknjičarko in z drugimi low-tech aparati, so vse tisto, kar ostane od iniciacijskega potovanja na obrobju zaznave.

### Irrlicht

*Navidezno se je ogenj umaknil, požar so pogasili, tudi če je ostal pepel pomeni, da se pod njim še skriva žerjavica. Skratka, ogenj se je potuhnil in se pretvarja, da je zapustil prizorišče. Nadaljuje s hlinjenjem, nadaljuje s skrivanjem pod mnogovrstnostjo, pod prahom, pod pudri, pod brezpredmetnimi zvarki, ki jim ne pripada več.*

*(Jacques Derrida, "To, kar ostane od ognja")*

V zapuščene kraje vstopimo po prstih in popazimo, da pri tem ne strgamo potnega prta, ki ga je pozaba uporabila za prekritje meglic daljnih navdihov. Vstopimo v tišini in se prepustimo, da nas prepoji razpoloženje, ki lebdi v pozabljenih okoljih, da se počutimo nekoliko ogleduhi in nekoliko arheologi spominov, ki nam ne pripadajo.

Roberto Aita prodre v okolje naselja v Furlaniji, ki ga je hudo prizadel potres leta 1976. Pri tem sestavi nek inventar šumenja prahu in zastrte odmeve bedne posode, prisluhne srcu in zabeleži odsotnost neke prisotnosti. Svoje stopnje vtisne nad tistimi, ki so nekoč predstavljale dnevne prehode, s svojo senco prekrije gosto vlago zapuščenega pohišva.

V tem iskanju ga vodi luč, ki v svoji zmernosti drsi skozi luknje in razpoke, da bi odkril obrise pozabljenih tableauxov, izdelanih iz preprostih okrasnih robov, senčnih čipk in progastih sten. Izbira fotografskega sredstva se prilagaja okolju; nemogoče je namreč razkrivati majhnih svetinj s hrupnostjo hipertehnoloških pripomočkov: Holga, toy kamera v pravem pomenu besede, beleži svetlobne proge, ki lebdiijo nad nekoč gostoljubnimi globelmi ter pri tem odkriva izborne podobnosti med svojimi pomanjkljivostmi in okrušenimi zidovi, medtem ko pomoč Polaroida poudari mahovite sence in s sramežljivimi kromizmi prekrije žive rane, ki jih je ustvaril čas.



## Roberto Aita\_ITA

Roberto Aita (Udine, 05/02/1963) da oltre vent'anni vive a stretto contatto con le immagini e i fantasmi del reale. Dopo gli studi in Cinese e Filosofia all'Università di Venezia inizia a girare filmati sulla scena musicale d'avanguardia.

A partire dagli anni novanta si occupa professionalmente di news televisive, continuando peraltro a promuovere iniziative in ambito multimediale per diversi enti non-profit.

L'ossessione per la fotografia trova uno sfogo tangibile solo in tempi recenti, dopo l'incontro con le pratiche più "contaminate" del fotogiornalismo.

Le sue polaroid, realizzate con la camera stenopeica o con altri strumenti low-tech, sono ciò che rimane di un viaggio iniziatico nelle periferie della percezione.

### **Irrlicht**

*All'apparenza, il fuoco si è ritirato, l'incendio è stato domato, ma se vi è là cenere, questo vuol dire che -sotto sotto- un po' di fuoco resta. Ed è ancora tramite questa sua dissimulazione che esso finge di aver abbandonato il campo. Continua a simulare, continua a mascherarsi sotto la molteplicità, la polvere, le ciprie, il pharmakon inconsistente di un corpo che non gli appartiene più.*

*(Jacques Derrida, "Ciò che resta del fuoco")*

Nei luoghi abbandonati si entra in punta di piedi, attenti a non strappare il sudario che l'oblio ha steso a sigillare il vapore di lontani respiri. Ci si addentra in silenzio, facendosi permeare dall'atmosfera sospesa di ambienti dimenticati, sentendosi un po' voyeurs, un po' archeologi di ricordi che non ci appartengono.

Roberto Aita penetra nei luoghi di un paese del Friuli profondamente ferito dal terremoto del 1976, inventariando i sussurri della polvere e gli echi attutiti di povere stoviglie, ascoltando con il cuore per registrare l'assenza di una presenza. Imprime le proprie orme sopra a quelle che un tempo erano state quotidiane percorrenze, sovrappone la sua ombra alla densa umidità di suppellettili abbandonate.

Per la sua ricerca si fa condurre da una luce che, parsimoniosa, scivola attraverso brecce e fenditure, per rivelare a tratti dei tableaux dimenticati, fatti di semplici modanature, ricami d'ombra e pareti striate. La scelta del mezzo fotografico è funzionale agli ambienti, non si può infatti squarciare piccole sacralità con il clamore di mezzi ipertecnologici: l'Holga, la toy camera per eccellenza registra le scie di luce che sostano sopra anfratti un tempo accoglienti, scoprendo le affinità elettive tra le proprie imperfezioni e i muri sbrecciati, mentre il supporto Polaroid accentua le ombre muscose e vela con cromatismi pudichi le ferite ardenti del tempo.



## Biserko Ferček\_HR

Biserko Ferček je rojen v Zagrebu leta 1957. Po poklicu je gradbeni inženir. S fotografijo se je pričel ukvarjati že med tehničnim poukom v osnovni šoli. Že od nekdaj je imel svoj mali fotografski laboratorij. S fotografijo se je končal baviti pred 25 leti, a se je k panogi ponovno vrnil z uvedbo cenejših digitalnih SLR aparatov. Zagrebški fotoumetnik se poslužuje več vrst TiltShift objektivov. Je privrženec blura, oz. nekoliko nejasnih obrisov in si je kar sam izdelal nekaj objektivov. Fotografije obdeluje v Photo Shopu in se naslanja na izkušnje iz temnice, z veliko obdelave in uporabo tekstur. Ukvarja se tudi s foto manipulacijo. Svoje fotografije prikazuje v internetnih portalih:

<http://bibo.portfolio.artlimited.net/>

<http://spare-bibo.deviantart.com/>

*Prišel bo dan, ko se boste znašli v neobičajnem kraju s skrinjo zraven in se boste spraševali, kaj se z vami dogaja in kaj sploh tam počnete. No, vedite, da še nikoli niste bili tako blizu resničnosti.*

*(Maxence Fermine, »Labirint časa«)*

Čas napreduje in sledi nepričakovanim tokovom; včasih se zdi, da se redči, nekam presenečen nad mirno in dremajočo naravo. V drugih primerih hitro teče v majhnih potočkih v nekrajih nekega mesta, polnega vrveža in odtujenosti.

Letni časi človeka so neločljivo povezani z usodo, ki potuhnjena leži v globini črnine ter v tišini spreminja svojo podobo: na trenutke se prikaže kot majhnen nepremičen vrtljak na otroški uri, pejisaž na vrhu sveta, ali pa skrčen okostnjak, ki je v dvomu, ali naj bo skočil ali se podredil.

Biserko Ferček je fotograf-popotnik, ki potuje skozi Kraje sveta in se od časa do časa ustavi na križpotju ter tam gleda in razmišlja kot Damiel, nemiren angel iz »Neba nad Berlinom«. Opazovati človeško stanje s pogledom, v katerem ni sledi simpatije, ali z njim zaigrati ter poskrbeti za njegove neskončne utirpe? »Čas vse popravi. Kaj pa če bi sam čas bil bolezen?« Tedaj bi se vsaka stvar spremenila in vsak odnos bi se spreobrnil: običajni kraji bi izgubili na konkretnosti in bi bili skrčeni na geometrične simbologije za nove posvečence. Pejisaži bi bili nedosegljivi, odeti v skrivnosten sij.

Časovni upad spreobrne tudi smisel potovanja, premeša poti, prepreči vrnitev. In spremeni tudi sredstva plovbe: čoln je le bled obris, ki se izrisuje med skalami v somraku, seka ozračje, ki visi na krhkih podstavkih; in kanu iz »Omnia Mea Mecum Porto« se prenaša na ramenih, breme in bogastvo njegovega lastnika.

Na ta način samo voda, prekipevajoča amniotična prvina, ostane nepremična, povsem brezbrizna na Človeško Komedijo.



## Biserko Ferček\_HR

*Biserko Ferček nacque a Zagabria in Croazia nel 1957. Professionalmente si occupa di ingegneria edile. Ha conosciuto la fotografia durante le lezioni delle materie tecniche nella scuola elementare. Già da ragazzo ha allestito un proprio laboratorio fotografico. Smise di occuparsi della fotografia già 25 anni fa, ma è ritornato al suo vecchio amore con l'acquisto di una macchina fotografica digitale SLR a basso costo. Nel suo lavoro l'artista usa diversi tipi di obiettivi TiltShift. È affascinato dai blur e ha costruito da solo alcuni obiettivi. Elabora le proprie fotografie con il Photo Shop avvalendosi delle esperienze in camera oscura. Si occupa molto di manipolazione delle foto usando le texture. Le sue fotografie sono esposte in vari siti Internet:*

<http://bibo.portfolio.artlimited.net/>

<http://spare-bibo.deviantart.com/>

*Verrà un giorno in cui vi troverete in un luogo insolito, avendo lo scrigno con voi, e vi chiederete cosa vi stia succedendo e cosa mai facciate là. Ebbene, sappiate che non sarete mai stati così vicino alla verità.*

*(Maxence Fermine, "Il labirinto del tempo")*

Il tempo procede seguendo correnti imprevedibili: a volte sembra rarefarsi, stupito dinanzi ad una natura quieta ed assopita, in altri momenti scorre veloce in piccoli rivoli nei nonluoghi di una città frettolosa ed estraniante.

Le stagioni dell'uomo sono indissolubilmente allacciate al fato che, acquattato nella profondità dei neri, muta continuamente le sue sembianze: a tratti è una piccola giostra immobile nell'ora del bambino, un paesaggio in cima al mondo, oppure uno scheletro accovacciato, in dubbio tra il balzo e la sottomissione.

Biserko Ferček è un fotografo-viandante che percorre i Luoghi del Mondo e ogni tanto si ferma ad un crocevia, a guardare, a riflettere come Damiel, l'inquieto angelo de "Il Cielo sopra Berlino". Osservare la condizione umana con uno sguardo scevro da ogni empatia o risuonare con essa facendosi carico delle sue infinite pulsioni? "Il tempo aggiusta tutto. Ma se il tempo stesso fosse la malattia?" Allora ogni cosa muterebbe ed ogni rapporto verrebbe sovvertito: i luoghi del quotidiano perderebbero concretezza, ridotti a geometriche simbologie per nuovi iniziati e i paesaggi si farebbero irraggiungibili, ammantati e difesi da un'aura arcana.

Il tempo collassato ribalta anche il senso del viaggio, confondendo i percorsi, impedendo i ritorni. E destabilizza i mezzi del navigare: una barca, pallida sagoma che si staglia tra rocce crepuscolari, fende l'aria appesa a fragili supporti e la canoa di "Omnia Mea Mecum Porto" viene trasportata a spalla, fardello e ricchezza del suo possessore.

In questo mondo solo l'acqua, anelato elemento amniotico, rimane immota, lei sì indifferente alla Commedia Umana.





## Herman Pivk\_SLO

Herman Pivk je rojen v Ljubljani leta 1963 in dela kot samostojni ustvarjalec. Končal je grafično smer Srednje šole za oblikovanje in fotografijo. Študij je nadaljeval na Pedagoški akademiji v Ljubljani, kjer je diplomiral z razstavo fotografij na temo portreta. Fotografske podobe Hermana Pivka je treba uvrstiti med posebne, morda tudi prelomne dogodke na fotografski sceni v slovenskem prostoru. Ob koncu osemdesetih in na začetku devetdesetih let se je namreč pojavila fotografija, ki je »izraziteje zavezana vsebini podobe.« Zgodbe ali kakorkoli že imenujemo odnose med skupki predmetov in figur na podobah, seveda nikakor niso preprosta, konzumna proza vsakdana ali ubesedenje kakega drugega vidika stvarnosti. Herman Pivk ima za sabo številne osebne in skupinske razstave, ki jih je postavil doma in v tujini.

*Nahajamo se na točki naše civilizacije, ko zelo akutno občutimo potrebo po domišljjsko bogatem premoru: po udejanjenju horror pleni torej.*

*(Gillo Dorfles: izgubljeni premor)*

V želji po iskanju premora v umetniškem delu (in ne samo tam), se Gillo Dorfles v svoji zadnji razpravi ne nanaša samo na psihičen razkorak med umetnino in njenim oboževalcem, ampak kaže potrebo po kratkem premoru v sklopu samega dela. Gre za diastemo, ki je, ob ločevanju brez osamitve, sposobna prikazati določene sestavine, ki bodo v nas priklicale zavest pozornosti.

Zdi se, da se Pivkove podobe povsem oprimejo postopka, zlasti še zaradi sposobnosti ponovne preusmeritve jezikovnih in pomenskih odnosov, iz katerih se rojeva rahla in privlačna zmedenost. V takem lebdečem času, med smetanasto belino in lahno prikrito črnino, sta si zunanji in notranji krajini povsem enakovredni, tako kot nas en plein air posnetek in kompozicija off camera popeljeta v povsem enaka območja.

Gre za dela rahlih vračanj in navedb, ki so vzkli v rodovitnih poljih avantgarde in neoavantgarde: posneta ženska ima gibko roko Georgie O'Keeffe, toda oko nosi rano, ki jo je povzročil buñelovski Chien Andalu; in razni liki, ki se ponujajo v razparani simbiozi z golo in razredčeno naravo, so v bistvu sadovi raziskav Giuseppeja Penoneja in drugih potovanj v habitatu Land Arta.

Gre pa tudi za upodobitve, ki so sposobne izbojevati si izgubljeno benjaminsko ozračje in si s pomočjo neznatnih posegov na površini osnove ponovno prilastiti hit et nunc: to so rezi, razpoke in rahle razjede, ki spremenijo prostor tolmačenja in vabijo na pot skrivnostnih izginotij.



## Herman Pivk\_SLO

Nato a Lubiana nel 1963, Herman Pivk è attivo come libero professionista. Dopo aver frequentato la sezione di grafica della Scuola media di design e di fotografia, ha proseguito gli studi all'Accademia pedagogica di Lubiana, dove si è diplomato con una mostra fotografica sul tema del ritratto. Le fotografie di Herman Pivk rappresentano un evento particolare, o addirittura una svolta decisiva nella storia della fotografia slovena. Alla fine degli anni ottanta e all'inizio dei novanta si è infatti affermata una "fotografia legata in maniera specifica ai contenuti dell'immagine". La storia (o altro termine con cui indichiamo il rapporto tra gli oggetti e le figure della fotografia), non è mai troppo semplice, ridotta a una rappresentazione puramente consumistica e prosaica del reale quotidiano. Herman Pivk ha al suo attivo numerose mostre collettive e personali in patria e all'estero.

*Ci troviamo a un punto della nostra civiltà in cui avvertiamo molto acutamente la necessità di una pausa immaginifica: dunque del verificarsi di un horror pleni.*

*(Gillo Dorfles, L'intervallo perduto)*

Auspiciando la ricerca di un intervallo nell'opera d'arte (e non solo), Gillo Dorfles nel suo penultimo saggio non si riferisce solamente alla distanza psichica tra l'opera e il suo fruitore, ma indica la necessità di una sospensione in seno all'opera stessa. Un diastema capace, separando pur senza isolare, di evidenziare determinati elementi, per recuperare e far rifluire in noi la coscienza dell'attenzione.

Operazione cui le immagini dello sloveno Herman Pivk sembrano aderire perfettamente, grazie alla capacità di ri-convertire i rapporti linguistici e semantici per generare un senso di sottile e fascinosa spaesamento. In questo tempo sospeso, tra i bianchi cremosi e neri soffici, il paesaggio esterno e quello interiore sono equivalenti, così come la ripresa en plein air e la composizione off-camera ci riportano in territori omologhi.

Sono opere di sottili rimandi e citazioni, germogliate dalle fertili terre di avanguardie e neo avanguardie: la donna ritratta, ha la mano flessuosa di Georgia O'Keeffe, ma l'occhio porta la ferita inflitta dal buñueliano Chien Andalú; e le figure che si offrono in lacerata simbiosi con una natura spoglia e rarefatta, sono figlie delle ricerche di Giuseppe Penone e di altre escursioni negli habitat di certa Land Art.

Ma sono anche immagini capaci di rivendicare la perduta aura benjaminiana, riappropriandosi dell'hic et nunc attraverso piccoli interventi sulla superficie di supporto: tagli, fenditure e lievi corrosioni che alterano lo spazio di lettura e invitano ad un percorso di iniziatiche immersioni.



## Boris Prinčič\_ITA

Živi na Proseku na tržaškem Krasu. Je član fotokluba Skupina 75 iz Gorice. Fotografijo je vzljubil že kot najstnik. Od leta 2006 se s fotografiranjem ukvarja profesionalno. Junija letos je odprl fotografski studio BP 08 na Proseku.

Sodeloval je pri skupinskih razstavah v Gorici, Zagrebu in na Madžarskem. Samostojno razstavo je imel v Ljubljani februarja 2005. Maja 2006 je razstavljal v Šmartnem v goriških brdih na prazniku češenj.

Najraje fotografira tihožitja, ki jih predhodno zrežira, s kombinacijo različnih virov svetlobe pa jim skuša dodati edinstven naboj. Tako sta nastali seriji fotografij stekleničk in kamnov.

Službeno se ukvarja s poročno fotografijo, portretno, still life, itd. Fotografira gledališke predstave, koncerte in kulturne ter športne prireditve. Njegove fotografije so objavljene v krajevnem časopisju, raznih brošurah in knjigah.

*Ali obstaja neki Aleph v notranjosti kamna? Videl sem ga, ko sem videl vse svari, a sem ga pozabil?*

*(J.L.Borges)*

V svoji Poetiki je Aristotel podčrtal, kako je veliko bolje jemati »nemogoče toda verjetno kot pa neverjetno ampak možno«. In glej, prav s pomočjo fotografije, ki je sposobna zabeležiti to, »kar je bilo« ter vdahnuti kanček pristnosti na predmete in posnete situacije, tudi preprosti kamni postanejo kot Borgesov Aleph, »ena od točk prostora, ki vsebuje vse točke«.

V teh posnetkih, brez varljive podpore natančnih prostorskih koordinat, postanemo očarana priča spremembam, ki jih je opravil Boris Prinčič: kamen, ki ga obseva zvezdnata svetloba, izgubi svojo istovetnost in razkrije neverjetne orografije. Postane nek mikrokozmos, ki v sebi uklenja druga vsemirja, mikrokozmose in nebesna telesa, za katere se zdi, da plešejo ob zvokih vprašanj, ki od nekdaj spremljajo človekov razvoj: »Kdo smo? Od kod prihajamo? Kam gremo?»



## Boris Prinčič **ITA**

Vive a Prosecco sul Carso triestino. E' iscritto al Fotoclub Skupina 75 di Gorizia. Si innamora della fotografia già in età adolescenziale. Dal 2006 si dedica alla fotografia professionalmente e in giugno di quest' anno ha aperto a Prosecco il suo studio fotografico BP 08.

Ha collaborato a più mostre collettive a Gorizia, Zagabria e in Ungheria. Nel febbraio del 2005 si è presentato con la sua mostra personale a Lubiana. Nel maggio del 2006 ha allestito una mostra a Šmartno nel Collio sloveno in occasione della Festa delle ciliegie. Il suo soggetto preferito sono le nature morte progettate da lui stesso, alle quali cerca di conferire una particolare carica combinando diverse fonti di luce.

Professionalmente si dedica alla fotografia di cerimonia, ai ritratti in studio, ecc.

Fotografa spettacoli teatrali, concerti e manifestazioni sportive e culturali. Le sue fotografie sono state pubblicate nella stampa locale, in diverse pubblicazioni e libri.

*Esiste codesto Aleph all'interno di una pietra? L'ho visto quando vidi tutte le cose, e l'ho dimenticato?*

*(J. L. Borges)*

Nella sua Poetica, Aristotele sottolinea come sia di gran lunga preferibile "l'impossibile credibile che l'incredibile ma possibile". Ed ecco che, grazie al potere della fotografia, capace di fissare "ciò che è stato" e di porre un manto di autenticità sopra agli oggetti e alle situazioni registrate, anche delle semplici pietre divengono, come l'Aleph di Borges, "uno dei punti dello spazio che contengono tutti i punti".

In queste immagini, senza l'illusorio conforto di precise coordinate spaziali, assistiamo incantati alle mutazioni messe in scena da Boris Prinčič: un sasso, illuminato da una luce siderale, perde la sua identità e rivela inaspettate orografie. Diventa un microcosmo che racchiude in sé altri universi, macrocosmi e corpi celesti che paiono danzare al suono delle domande che da sempre accompagnano l'evoluzione dell'uomo: "Chi siamo? Da dove arriviamo? Dove stiamo andando?"





## Paul David Redfern\_ITA

Paul David Redfern je rojen 24. februarja 1958 v Leominstru (Massachusetts – ZDA). Gre za umetnika samouka, ki se je najprej preiskusil na grafično-slikarskem področju (1975-1986), kasneje pa se je posvetil fotografiji in računalniško obdelani grafiki. Trenutno se ukvarja z vizualno umetnostjo, prireja razstave, posvete, tečaje, itd. Paul David Redfern je soustanovitelj Združenja Amici dei Musei (Prijatelji muzejev), je odgovoren za VirtualGMuseum in umetniški vodja bloga "BlockArt" iz Gorice. Pod pokroviteljstvom goriške Občine, je bil leta 1991 pobudnik pregledne razstave s prisotnostjo umetnikov iz dežele FJK. Leta 1994 si je zamislil in uresničil »Photomorfozo«: niz računalniško obdelanih fotografskih posnetkov. Poleg tega je v sodelovanju z Goriško Pokrajino in Šolskim skrbništvom iz Gorice priredil eksperimentalni tečaj digitalne temnice. Razen ukvarjanja z digitalno fotografijo, se je Redfern v zadnjih letih preiskusil tudi na multimedialnem področju.

### CodexM

*Matrika ga je nekoč spomnila na proteične povezave posameznih specializiranih celic. Tedaj ste se lahko v popolnosti vpleteni, toda povsem ločeni spustili v lebdenje, se prepustili tokovom in visoki hitrosti. Okrog vas pa v medsebojnem sodelovanju nori ples kupčije in informatike; podatki so postajali meso v blodnjakih črnega trga...*

*(William Gipson, »Nevroman«)*

Kaj bi počel pisar med sprehodom skozi čas? Ko bi prilagodil ikonografsko ideografski metodi, ki je sposobna z navadnim abstraktnim znakom prikazati predmet ali misel, bi v svojem iskanju Znanja, pristal pri fonetični pisavi. Postopoma bi pisalno paličico in glinaste tablice nadomestil s pisalnim peresom in črnili; nato bi kozja koža v uporabi v pergamskih časih prepustila mesto krhki zglajenosti papirja.

In končno, ko bi pristal na obalah naše neurocentrične civilizacije, bi povsem zavrgel črnila in čopiče ter bi se prepustil blišču miške in grafičnih razpredelnic. Novosti željan popotnik, bi drsel med ozvezdji podatkov ter bi prodrl v utripajoč kolektivni spomin Cyberprostora. Tedaj bi poskrbel za ažurnost svojih kod in bi spremenil okrasne začetne črke v simbole in logose ter bi s tem prekoračil prostorske in časovne paradokse z velikanskim Moebiusovim krogom.

V bleščeči Mreži sklicevanj, je Paul David Redfern bil plovec že od vsega začetka: že leta plete podobe z vezalkami podatkov ter lastni načrtovalnosti podreja zapletene splete bitov.

Njegovo zadnje delo, »CodexM« želi biti kratek stik med spominom iz Preteklosti ter sedanjostjo, ki se znajde v negotovosti protislovnih nagibov. V njegovih podobah se pojavljajo drobci kod – izhajajo iz podlag, ki jih je načel čas – ki prodrejo skupaj z ikonografskimi znaki naše dobe. Od Stvarnika ostaja le gosta senca, ki se pne nad grafizmom obličij, nad simboli in nad novimi Babilonskimi stolpi, ki se mešajo v obsežnem trebuhu Matrike. In ko gre za udejanjenje navala podatkov, sta pesek in kamen tista, ki lahko uresničita novo alhimijo s ponovnim krpanjem časovnih lukenj ter kovanjem ključa za vhod v Novi Svet.



## Paul David Redfern\_ITA

Paul David Redfern è nato il 24 febbraio 1958 a Leominster (Massachusetts - USA). Autodidatta, dopo le prime esperienze nel settore grafico-pittorico (1975-1986), approda negli anni novanta alla fotografia e alla grafica computerizzata. Attualmente si occupa di arte visiva, organizzando mostre, dibattiti, corsi, ecc. Socio fondatore dell'Associazione Amici dei Musei, responsabile di VirtualGMuseum e direttore artistico del blog "BlockArt" di Gorizia. Nel 1991 ha ideato ed organizzato, con il patrocinio del Comune di Gorizia, una rassegna artistica di vari artisti regionali. Nel 1994 ha ideato e concretizzato "Photomorfofi": serie di immagini fotografiche computerizzate. Inoltre, in collaborazione con la Provincia e il Provveditorato agli Studi di Gorizia, ha tenuto un corso sperimentale di camera oscura digitale. Nell'arco degli anni, oltre che a dedicarsi alla fotografia digitale, Redfern ha sperimentato anche il multimediale.

### **CodexM**

*La matrice un tempo gli aveva ricordato i legami proteici di singole cellule specializzate. Allora potevate buttarvi e planare, alla deriva, ad alta velocità, completamente coinvolti ma del tutto separati, e tutt'intorno a voi la danza degli affari, delle informazioni che interagivano fra loro, dati che diventavano carne nei labirinti del mercato nero..."*

*(William Gibson, "Il neuromante")*

Cosa farebbe uno scriba a spasso nel tempo? Assimilato il metodo iconografico e quello ideografico, capace di rendere con un segno astratto l'idea di un oggetto o di un pensiero, nella sua ricerca del Sapere, approderebbe alla scrittura fonetica. Via via sostituirebbe stilo e tavolette di argilla con calami ed inchiostri, poi la pelle di montone in uso a Pergamo lascerebbe il posto alla fragile levigatezza della carta.

Infine, giunto sulle sponde della nostra società neurocentrica, abbandonerebbe inchiostri e pennelli, abbagliato da mouse e tavolette grafiche; viaggiatore assetato, scivolerebbe tra costellazioni di dati, per immergersi nella pulsante memoria collettiva del Cyberspazio. Aggiornerebbe allora i suoi codici, tramutando capolettera miniat in simboli e logos ed attraversando così i paradossi spaziotemporali di un gigantesco anello di Moebius.

Nella Rete luccicante di richiami, Paul David Redfern è stato un navigatore della prima ora: da anni intreccia immagini a stringhe di dati, piegando alla sua progettualità complessi ricami di bit.

Il suo ultimo lavoro, "CodexM" vuole essere un cortocircuito tra la memoria del Passato ed un presente in bilico tra contrastanti pulsioni. Nelle sue immagini compaiono frammenti di codici -affiorati da supporti erosi dal tempo- che si compenetrano con i segni iconografici della nostra epoca. Del Sommo Artefice rimane un'ombra densa che incombe sul grafismo dei volti, sui simboli e sulle nuove Babele, miscelati nel capace ventre della Matrice. E quando si tratta di riportare concretezza al diluvio di dati, ecco che la sabbia e la pietra possono compiere la nuova alchimia, ritessendo le smagliature del tempo e forgiando la chiave di ingresso ad un Mondo Nuovo.



## Foto Klub Nova Gorica\_SLO

### 40 let Foto Kluba Nova Gorica

Pomenljivi naključji sta hoteli, da je Foto Klub Nova Gorica ob 40-letnici gost Skupine 75 na jubilejnem 10. fotosrečanju. Delovanje obeh fotografskih društev je veskozi tesno prepleteno. Novogoriški mojster fotografije Milenko Pegan je bil eden izmed pobudnikov ustanovitve Skupine 75 in njen dolgoletni mentor. Na mentorskem stolčku ga je nasledil Rafael Podobnik, ki je Skupino 75 povezal s Fotografsko zvezo Slovenije. Člani Fotokluba Nova Gorica se veselimo uspehov Skupine 75 in s starševskim ponosom sprejemamo dejstvo, da je z leti učenec prekosil učitelja ter postal pomemben povezovalac ne samo slovenskih in italijanskih ampak tudi srednjeevropskih fotografov.

Foto Klub Nova Gorica je bil ustanovljen leta 1968. Prvih korakov si ne moremo predstavljati brez neutrudnega mojstra fotografije Milenka Pegana in široke kulturne politike Zveze kulturnih organizacij Nova Gorica. Leta 1969 je organiziral prvo razstavo Dia Primorska, ki je dolga leta povezovala slovenske fotografe z obeh strani meje. Dia Primorska živi naprej, čeprav meje ni več in čeprav prevladujejo računalniski posnetki. V letih 1970-80 je klub bienalno organiziral prvih šest republiških razstav barvnih diapozitivov, kar mu daje pionirsko vlogo pri razvoju slovenske izrazne barvne fotografije. Skupno je bilo v Novi Gorici 12 republiških razstav barvnih diapozitivov. Leta 1975 je Pilonova galerija Ajdovščina na pobudo kluba pričela s trienalom jugoslovanske fotografije. Izvirna, in kot se je kasneje pokazalo vizionarska, je bila razstava Gorica in Nova Gorica, podobe dveh mest, ki smo jo skupaj z italijanskimi fotografi priredili leta 1977. V letih 1973-91 je klub bienalno organiziral deset razstav diapozitivov in v obdobju 1975-91 devet razstav fotografij v jugoslovanskem merilu. Poleg številnih razstav prenesenih iz drugih fotografskih središč, je bil klub organizator treh razstav slovenske fotografije. Leta 1983 je na jugoslovanskem pokalu maršala Tita osvojil prvo in leta 1991 drugo mesto. Obakrat s kolekcijo barvnih fotografij. Foto Klub Nova Gorica je osamosvojitve Slovenije pričakal kot trdno fotografsko društvo, zato mu je bil leta 1991 za pet let zaupan sedež novoustanovljene Fotografske zveze Slovenije.

Foto Klub Nova Gorica nepretrgano deluje 40 let. V vsakem obdobju je imel enega ali več razstavljalcev, ki so želi uspehe na domačih in mednarodnih razstavah. Prvo je v veliki meri zasluga izkušenega člana Marka Mladovana, ki je vedno pripravljen poriniti voz naprej. Drugo je plod nesebične izmenjave izkušenj in znanja na klubskih večerih.

*Rafael Podobnik*





### **I 40 anni del Foto Klub Nova Gorica**

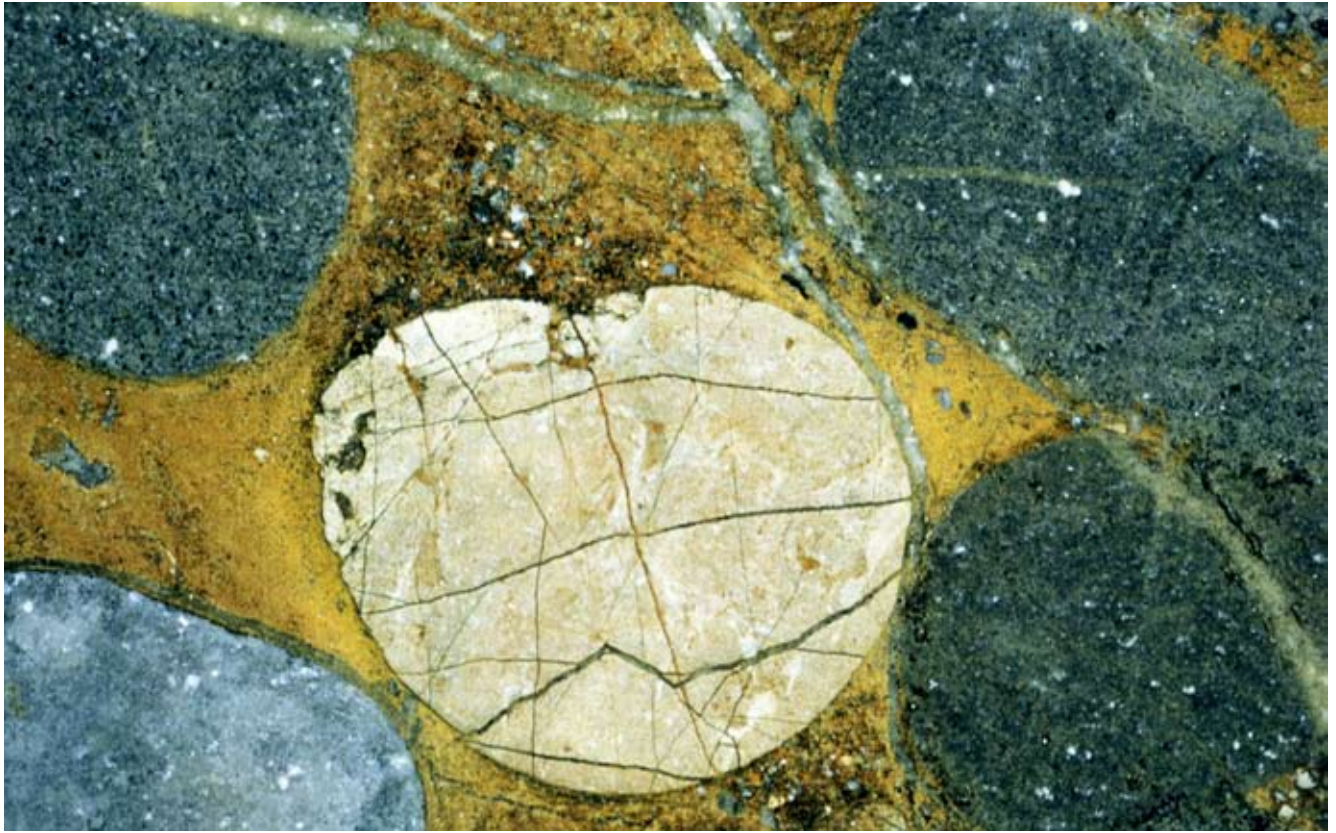
Una coincidenza molto significativa ha voluto che il Foto Klub Nova Gorica fosse ospite della Skupina 75 in occasione del X Fotosrečanje/Fotoincontro. L'attività delle due associazioni fotografiche è stata sempre strettamente connessa. Il maestro di fotografia Milenko Pegan di Nova Gorica è stato uno dei promotori della Skupina 75 e suo mentore per molti anni. Il suo posto è stato ora preso da Rafael Podobnik, che ha messo in contatto la Skupina 75 con la Fotografska zveza Slovenije (Unione fotografica slovena). Noi, soci del Foto Klub Nova Gorica, ci rallegriamo dei successi della Skupina 75 e constatiamo con un certo orgoglio che nel corso degli anni l'allievo ha superato il maestro, ed è diventato un importante elemento di unione non soltanto con i fotografi italiani ma anche con quelli del centro Europa.

Il Foto Klub Nova Gorica è stato fondato nel 1968, e noi non possiamo immaginarci i suoi primi passi senza l'opera instancabile del maestro di fotografia Milenko Pegan e senza la politica culturalmente molto aperta della Zveza kulturnih organizacij (Unione delle organizzazioni culturali) di Nova Gorica. Ed è stato Milenko Pegan a organizzare nel 1969 la prima mostra Dia Primorska, che per molti anni è stata un'occasione d'incontro per i fotografi di qua e di là del confine. La Dia Primorska continua la sua attività anche dopo la caduta delle frontiere e nonostante il diffondersi delle immagini digitali. Le prime sei mostre slovene di diapositive a colori organizzate biennialmente negli anni tra il 1970 e il 1980, assegnano al Fotoklub il meritato ruolo di pioniere della fotografia artistica a colori in Slovenia. A Nova Gorica si sono tenute in tutto 12 mostre di diapositive a colori a livello nazionale sloveno. Su iniziativa del Fotoklub, la Pilonova galerija di Aidussina ha allestito nel 1975 la prima triennale della fotografia jugoslava. Davvero originale e, come si è dimostrato in seguito, anche profetica è stata la mostra Gorica in Nova Gorica, podobne dve mest (Gorizia e Nova Gorica, immagini di due città), che abbiamo organizzato insieme con i fotografi italiani nel 1977. Tra il 1973 e il 1991 il Fotoklub ha organizzato biennialmente dieci mostre di diapositive e tra il 1975 e il 1991 nove mostre fotografiche a livello nazionale jugoslavo. Oltre a ospitare numerose mostre di vari centri fotografici, il Fotoklub ha organizzato anche tre mostre della fotografia slovena. Al concorso del 1983, intitolato al maresciallo Tito, ha vinto il primo premio e nel 1991 il secondo presentando, in ambedue i casi, collezioni di fotografie a colori. Anche nella Slovenia indipendente il Foto Klub Nova Gorica si è rivelato un'associazione fotografica molto solida ed ha ospitato per cinque anni, a partire dal 1991, la sede della nuova Fotografska zveza Slovenije (Unione fotografica slovena).

Il Foto Klub Nova Gorica svolge la sua attività ininterrottamente da 40 anni. E questo è senza dubbio un grande merito del nostro socio Marko Mladovan. In ogni periodo della sua attività qualcuno dei suoi soci è stato insignito di qualche riconoscimento nazionale o internazionale. E questo è frutto del disinteressato scambio di esperienze e di conoscenze che avviene durante le serate organizzate dal fotoklub.

*Rafael Podobnik*





## Foto Klub **Nova Gorica\_SLO**

*Fotografija je najbolj razširjen konjiček; ukvarjanje z njo spodbuja zanimanje sociologov in psihologov; to dejavnost vodi mogočen industrijski aparat ( ... ) Fotografija pa je tudi intelektualni proizvod (in to vedno, tudi pri nezahtevnem in sproščenem nedeljskem fotoamaterju).*

*(Italo Zannier, 1972)*

Gledati skozi objektiv fotografskega aparata velikokrat spremeni tvojo vizijo do sveta. Še posebno te prisili, da pogledaš; včasih ti povrne začudenje otroka, drugič zaznave stvari in pejsažov in ti omogoči, da dojameš njegove globoke strukture ter da jih preneseš na bogat splet sozvočij.

Fotografsko sredstvo velja za pravo petje siren, ki te zagrabi s svojo navidezno preprostostjo, toda hitro se izkaže, da te je vpletela v novo, bolj zapleteno razsežnost. Opredeljuje jo tehnika, predvsem pa načrtovanje in izbire, kot tudi ocene, ki te prisilijo, da se predaš analiziranju in sintetiziranju: prostor, mesto, trenutek, vse to torej, kar bo pripomoglo k utelešenju lastne govornice: edinstvene in nenadomestljive.

Upodobitve članov foto kluba iz Nove Gorice, ki deluje od leta 1968 in je pionir umetniške in barvne fotografije v Sloveniji, se lepo predstavijo v teh fazah. V njih zaslutimo pripravo, iskanje »škljoca« in kasnejše selekcijsko delo. Pri nekaterih sledijo potrpežljive faze postprodukcije, končno še predstavitev, kjer sploh ni važno, če do le-te pride med stenami družabnega prostora kakega krožka ali v razkošnih razstavnih halah, kajti vsakokrat je to dejanje povezano z enakim občutkom trepetajoče vznemirjenosti.

Gre za fotografije, ki se postavijo ob bok naravi, ki jo oblikujejo prekipevajoče geometrije, pa senčne proge, ki so položene vzdolž človeških poti, nalahko prikriti pejsaži, rahle luči, ki božajo griče in pobočja, pa tudi kompozicije, v katerih sestavine spreminjajo barve in stanje, kot da bi se podredile novim fizičnim zakonom.

Obenem gre tudi za upodobitve Človeka, ki je bil posnet v začinjenih barvah daljnih dežel in je pogreznjen v bežnih metropolitanskih tonih ali v odtenkih spreminjajočih se rdečih barvah plesa; presenetijo pa ga tudi otroški gibi, ki jim sledi arhaiča blodnja vzdolž poti iz peska in sledov asfalta; lahko pa ga tudi občudujemo v silhuetah spreminjajočih se žensk, starodavnih boginj in igrivih klavnov. Foto Klub Nova Gorica se lahko ponaša s štiridesetletnim delovanjem, vendar je v vseh teh letih uspel obdržati nespremenjeno svežino in entuziazem, ki jih je vselej gojil skupaj z željo po tveganju in odpiranju dialogu.

Celotna razstava sestoji iz 47 fotografij, ki so jih pripravili:

Lipovšek Janko  
Dušan Miška  
Lado Pauliha  
Bojan Afrič  
Miloš Prinčič  
Ivan Maffi  
Irena Vidmar  
Klavdija Afrič

Rajko Goran  
Boris Mačarol  
Suzana Čotar  
Bogdan Kralj  
Boris Godnič  
Vasja Leban  
Mirko Bijuklič  
Rafael Podobnik



## Foto Klub Nova Gorica\_SLO

*L'hobby più diffuso è la fotografia, la sua pratica sollecita l'interesse di sociologi e psicologi; un imponente apparato industriale presiede a questa attività [...] Ma la fotografia è un prodotto intellettuale (lo è sempre, anche nell'opera disimpegnata e festaiola del fotoamatore domenicale).*

*(Italo Zannier, 1972)*

Guardare attraverso l'obiettivo di un apparecchio fotografico spesso cambia la tua visione del mondo: soprattutto ti spinge a vedere, a volte restituendoti lo stupore del bambino, in altre occasioni affinando la percezione di cose e paesaggi, consentendoti di cogliere le loro profonde strutture per riportarle ad una ricca trama di accordi. Lo strumento fotografico è il canto delle sirene che ti ammalia con la sua apparente facilità, ma ben presto risulta evidente che ti coinvolge in una nuova, più complessa dimensione, fatta di tecnica ma soprattutto di progettualità e di scelte, di valutazioni che ti obbligano ad analizzare e sintetizzare: lo spazio, il luogo, il momento, tutto ciò insomma che darà corpo ad un proprio linguaggio, unico e insostituibile.

Le immagini dei soci del Foto Klub Nova Gorica, attivo dal 1968 e pioniere della fotografia artistica a colori in Slovenia, ben rappresentano queste fasi: in esse intuimo la preparazione, la ricerca dello scatto e il lavoro successivo di selezione, per alcune le pazienti fasi di postproduzione, infine il debutto, poco importa se tra le conviviali pareti di un circolo o in fastosi saloni espositivi, perché ogni volta porta in sé la stessa trepidante emozione.

Sono fotografie che si accostano ad una natura fatta di geometrie sature, di fili d'ombra che si adagiano lungo i percorsi dell'uomo, di paesaggi soffusi, di luci morbide che accarezzano colli e declivi; composizioni in cui gli elementi cambiano cromie e status, quasi obbedendo a nuove leggi fisiche.

Ma sono anche immagini dell'Uomo, ripreso tra i colori speziati di terre lontane, immerso negli sfuggenti toni metropolitani o sfumato nei rossi mutevoli di una danza; oppure sorpreso in gesti infantili, seguito nel suo arcaico errare, lungo piste di sabbia e scie di asfalto, e ancora ammirato nelle silhouettes statuarie di donne mutevoli, remote dee o gioiose clownettes.

Il Foto Klub Nova Gorica ha al suo attivo un ricco percorso quarantennale, ma ha saputo mantenere negli anni inalterati la freschezza e l'entusiasmo, coltivati insieme alla voglia di mettersi in gioco e di aprirsi al dialogo.

*Riflessi di equilibri conflittuali, dissolutezza, deviazioni morali, contrapposizioni, che dalla realtà storica di un grande passato letterario vengono rielaborati e spinti verso una rilettura visiva contemporanea di identità d'espressione; due impronte autonome che convivono nel rafforzamento del "guardare attraverso": il dialogo, quale segmento dell'impalcatura teatrale e l'immagine, quale simulazione di possibili comportamenti umani.*

*Ci troviamo così proiettati in luoghi e con personaggi che evitano la verosimiglianza con l'originale ed in un percorso obbligato, quello della parola che definisce l'immagine-azione comportamentale. L'esagerazione e la deformazione operate con satira da Jean-Baptiste Poquelin, detto Molière (1622-1673), nelle sue commedie, nascono dall'acuta osservazione dell'uomo ed al suo rapportarsi sociale; ed è con questa osservazione che l'associazione visiva di queste immagini ci trasporta nel tessuto del dialogo interculturale contemporaneo, tessuto detentore, non dell'alterazione con quel passato, bensì dell'immutabilità, dell'identificazione e nello stesso tempo della presente fragilità umana nel suo rappresentarsi.*

La mostra completa è composta da 47 foto originali eseguite da:

Lipovšek Janko  
Dušan Miška  
Lado Pauliha  
Bojan Afrič  
Miloš Prinčič  
Ivan Maffi  
Irena Vidmar  
Klavdija Afrič

Rajko Goran  
Boris Mačarol  
Suzana Čotar  
Bogdan Kralj  
Boris Godnič  
Vasja Leban  
Mirko Bijuklič  
Rafael Podobnik









## fotoklub **Skupina75**

*“Bilo je na začetku sedemdesetih let, ko je fotografija izstopila iz geta zasebnosti in so domiselni umetniki izničili razdaljo med Velikimi in majhnimi govoricami...”*

*(Franco Vaccari, Ciklični pogled)*

Fotoklub Skupina 75 je nastal v Gorici sredi sedemdesetih let, to se pravi v obdobju, ki je videlo prehod »sociološkega dokumentarizma neorealizma in estetizma ljubiteljske fotografije, do bolj samozadostnega razmišljanja, ki ga poznamo tudi kot konceptualizem«<sup>1</sup>. Gre torej za obdobje eksperimentalizma in eksperimentiranja, pa tudi za kolikor toliko destabilizacijsko iskanje oddolžitve in emancipacije, ki je naravnala govorico in lastne kodekse fotografskega medija.

Sedaj, po 33 letih, je fotoklub Skupina 75 postal shajališče in kovačnica mladih talentov in se lahko pohvali z načrtno in izrazno zrelostjo, ko ga postavlja med tiste redke krožke, ki so opravili skok z ljubiteljskega področja na področje umetnosti.

Vse to se je zgodilo zaradi timskega dela njegovih članov, ki jim uspe ustvariti upodobitve in se ob upoštevanju natančne estetske avtonomije v velikih instalacijah, ki so jih predstavili v zadnjih letih, združijo v tesnem dialogu in s tem postavijo na noge s sporočilnostjo nabit umetniški izdelek velike širine in izziva.

To, kar vidimo na velikih panojih, je življenje, ki teče dalje in ga ujamejo različne oči in objektivni, vendar združeni v želji, da se ne ustavimo na površini stvari. To življenje opazujemo skozi njegova obdobja, skozi njegove znake in sledi; vpeto je v okolje in se kaže skozi urbane drobce in arhitektonske splete; označujejo ga novi simboli in izločki družbe, ki je razdeljena med sinkopskim impulzom obnove in spleenom spomina.

In končno, poleg intimne umetniške vrednosti stvaritve, predstavlja dodano vrednost prav skupinsko delo, oz. soočenje v pogledih; stične točke in zlitja mnenj so namreč sestavine, ki potrjujejo, če je sploh potrebno to podčrtati, kako naj kulturna izmenjava in medkulturnost, posebno še danes, postaneta bogastvo in dobrina.

<sup>1</sup> – Italo Zannier, Fotografski eksperimentalizem v Italiji





## fotoclub **Skupina75**

*“È stato a partire dagli anni settanta, che la fotografia è uscita dal ghetto del privato, quando gli artisti concettuali hanno azzerato la distanza tra i linguaggi alti e quelli bassi...”*

*(Franco Vaccari, Lo sguardo ciclico)*

Il Fotoklub Skupina 75 nasce a Gorizia proprio alla metà degli anni '70, un periodo che ha visto il passaggio “dal documentarismo sociologico del Neorealismo e dall'estetismo fotoamatoriale, a una riflessione ancora più autarchica, detta concettualismo”<sup>1</sup>; un'epoca quindi di sperimentalismo e sperimentazione, ma anche di una, per certi versi destabilizzante, ricerca di riscatto ed emancipazione, che ha portato alla messa a punto di linguaggi e codici propri del medium fotografico.

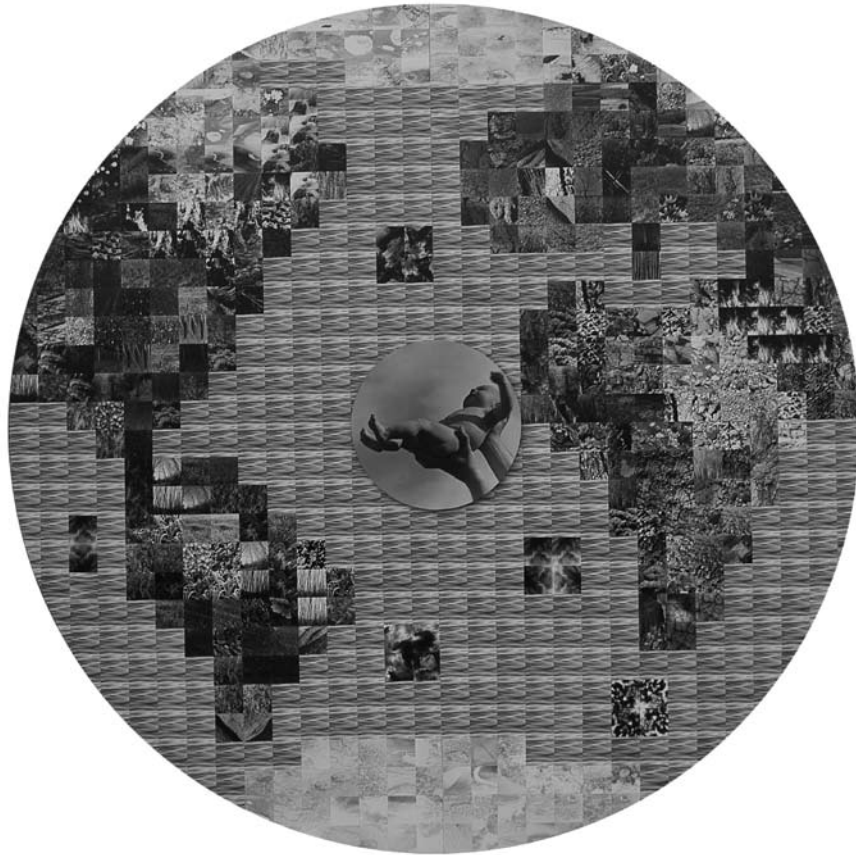
Oggi, a distanza di 33 anni, il Fotoklub Skupina 75, divenuto approdo e fucina di talenti, può vantare una maturità progettuale ed espressiva che lo pone tra i pochi circoli che hanno compiuto il salto dai territori dell'amatorialità a quelli dell'Arte.

Questo grazie soprattutto al lavoro di squadra dei suoi soci, i quali riescono a creare delle immagini che, pur possedendo una precisa autonomia estetica, nelle grandi installazioni presentate nel corso degli ultimi anni, si uniscono in un serrato dialogo, dando vita ad un prodotto artistico –e quindi comunicativo- di grande spessore e impatto.

Quella che vediamo nei grandi pannelli è un'umanità colta nel suo fluire attraverso occhi ed obiettivi diversi, ma accomunati dall'intenzione di non fermarsi alla superficie delle cose. Un'umanità vista attraverso le sue età, i suoi segni e le proprie impronte; indagata nel territorio, attraverso i frammenti urbani e le trame architettoniche; rivelata dai nuovi simboli e dagli scarti di una società divisa tra la pulsione sincopata del rinnovamento e lo spleen della memoria.

E, al di là dell'intrinseca valenza artistica dell'opera, il valore aggiunto è conferito proprio dal fare di gruppo: il confronto dialettico, le intersezioni e le contaminazioni sono infatti gli elementi che confermano, se mai ci fosse bisogno di ribadirlo, come lo scambio culturale e l'interculturalità siano sempre, e oggi più che mai, risorsa e ricchezza.

<sup>1</sup> – Italo Zannier, Sperimentalismo fotografico in Italia







grafično oblikovanje in prelom\_progetto grafico e impaginazione  
Igor Skorjanc

založil\_edito da  
Kulturni dom Gorica  
ZSKD  
Fotoklub Skupina75

Informativni bilten Kulturnega doma Gorica  
Registrirano na Sodišču v Gorici dne 22.1.1990, št. 211  
Odgovoren: Igor Komel

Bollettino informativo del Kulturni dom di Gorizia  
Registrato presso il Tribunale di Gorizia il 22.1.1990, n. 211  
Responsabile: Igor Komel





**Doberdò e Savogna  
Zadružna Banka  
Doberdob in Sovodnje**

**FOTO MEDEOT**  
**C.so G. Verdi, 87 - GORIZIA**

Vini e spumanti  
**PINTAR**  
Seduzioni del Collio

Punto vendita di Gorizia:

via Aquileia n. 32/a - Gorizia - tel./fax +39 0481 523006 - [gorizia@winesfromitaly.it](mailto:gorizia@winesfromitaly.it)

